

Supplement: The Lord's Prayer

English Text

Our Father which art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
Thy will be done in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:
For thine is the kingdom,
and the power,
and the glory,
for ever.
Amen.

Láadan Text

Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
bíi wil héeda zha Batha.
Nosháad sha Natha,
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.
Ban Na bal lenethoth lenedim sháaleya ril
sháaleda.
I baneban Na lud lenethoth lenedim,
Zhe mebaneban len ludá lenethodim.
I un ra Na leneth eraballedim,
izh bóodan Na leneth ramílide:
Beróo ril sha, sha Natham
I hohathad, hohathad Natham
I hohama, hohama Natham
ril i aril i rilrili.
Othe.

Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Our Father which art in heaven,
Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
DWELL PARENT WE>5 + POSSBIRTH HEAVEN + PLC + EMBEDREL
Our Parent that dwells in Heaven,

Hallowed be thy name.
bíi wil héeda zha Batha.

bíi wil héeda zha Batha.
DECL OPTV BESACRED NAME XLOVE1 + POSSBIRTH

may Your name be sacred.

Thy kingdom come,
Nosháad sha Natha,

Nosháad sha Natha,
FINISH + COMEGO = ARRIVE HARMONY XLOVE1 + POSSBIRTH

May Your harmony arrive.

Thy will be done in earth as it is in heaven.
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.

Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.
HAPPEN WILL YOULOVE1 + POSSBIRTH EARTH + PLC BEALIKE HEAVEN + PLC

May Your will come to pass on earth as in heaven.

←

Give us this day our daily bread.

Ban Na bal lenethoth lenedim sháaleyá ril sháaleda.

Ban	Na	bal	lenethoth	lenedim	sháaleyá	ril	sháaleda.
GIVE	YOU ^{LOVE1}	BREAD	WE>5 + POSS + OBJ	WE>5 + GOAL	DAY + TIME	PRES	DAY + BENEF
							TODAY

May You give us our bread today for the day.

And forgive us our debts,

I baneban Na lud lenethoth lenedim,

I	baneban	Na	lud	lenethoth	lenedim,
AND	FORGIVE	YOU ^{LOVE1}	DEBT	WE>5 + POSS + OBJ	WE>5 + GOAL

And may You forgive us our debts,

as we forgive our debtors.

Zhe mebaneban len ludá lenethodim.

Zhe	mebaneban	len	ludá	lenethodim.
BE ^{ALIKE}	PL + FORGIVE	WE>5	DEBT + DOER = DEBTOR	WE>5 + POSS + GOAL

as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,

I un ra Na leneth erabalhédim,

I	un	ra	Na	leneth	erabalhédim,
AND	LEAD	NEG	YOU ^{LOVE1}	WE>5 + OBJ	TEMPTATION + GOAL

And may You not lead us to temptation,

but deliver us from evil:

izh bóodan Na leneth ramíilide:

izh	bóodan	Na	leneth	ramíilide:
BUT	RESCUE	YOU ^{LOVE1}	WE>5 + OBJ	NON + RADIANCE = EVIL + SRC

but may You rescue us from evil:

For thine is the kingdom,

Beróo ril sha, sha Natham

Beróo	ril	sha,	hi	Natham
BECAUSE	PRES	HARMONY	DEMO1	YOU ^{LOVE1} + POSS ^{BIRTH} + IDENT

Because harmony is Yours

and the power,

I hohathad, hohathad Natham

I	hohathad,	hi	Natham
AND	OMNIPOTENCE	DEMO1	YOU ^{LOVE1} + POSS ^{BIRTH} + IDENT

And omnipotence is Yours

and the glory,

I hohama, hohama Natham

I	hohama,	hi	Natham
AND	GLORY	DEMO1	YOU ^{LOVE1} + POSS ^{BIRTH} + IDENT

And glory is Yours
